

GRAND HOTEL ALPE ET LAC  
CHAMPEX-LAC Albert Meilland

HOTEL ALPINA VERBIER  
Famille Meilland

HOTEL FARINET VERBIER  
Famille Meilland/Direction: Hans Plüss



## Introduction

## COURRIER

Rédacteur responsable :  
Martial Meilland

Chers hôtes,

Le développement intensif de votre station ne va pas, hélas, sans problèmes ardu, dont les solutions sont d'une importance vitale pour le futur de Verbier.

Les responsables de notre tourisme, de même que nos édiles communaux, seuls, n'ont pas toujours le temps nécessaire de tenir nos hôtes au courant de leurs décisions et leur façon d'envisager l'avenir.

"Le Courrier" que l'Hôte!

Farinet édité cet hiver aura pour but de vous informer et de faire valoir votre point de vue sur tout ce qui touche à l'avenir de Verbier.

Avec votre aide, nous espérons contribuer à l'évolution souhaitée par chacun.

M. M.

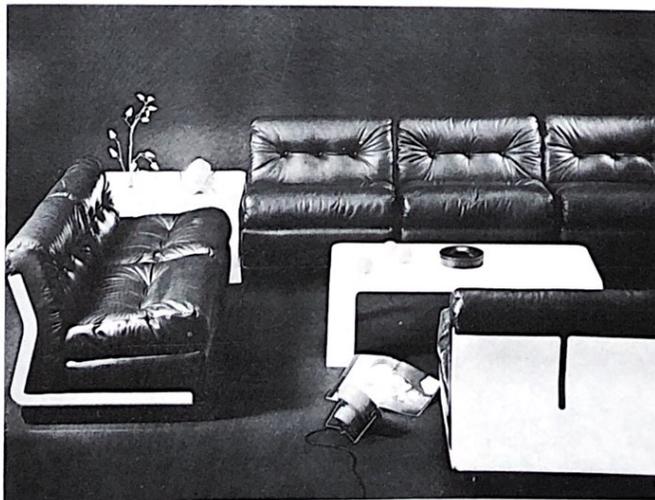


### EN PAGE 2 :

Interview de Monsieur R. Lovisa,  
directeur de la station de Verbier.

## BOUTIQUE

# TRUC



## MEUBLES

# stilfar

CADEAUX  
GADGETS  
DESIGN

Vous tenez dans vos mains un nouveau-né, la quinzaine du Farinet. Il convient dans ces occasions-là de féliciter le nouveau père. C'est avec un plaisir tout particulier que l'Office du Tourisme apporte ses vœux les meilleurs à ce périodique qui nous l'espérons trouvera un écho favorable dans la station de Verbier.

Permettez-nous d'utiliser ces colonnes pour vous donner quelques nouvelles de notre activité, de nos joies et aussi de nos soucis.

Dans une station, l'Office du Tourisme est certainement le carrefour le plus fréquenté. Beaucoup de personnes s'adressent à lui soit pour lui demander conseil soit pour lui en donner. C'est toujours avec plaisir que nous recevons les premières. Nous tâchons de les satisfaire au mieux. Quant aux secondes, ce contact nous est nécessaire et nous permet de mieux connaître les désirs de nos hôtes.

L'Office du Tourisme en tant qu'organe exécutif de la Société de Développement a la périlleuse mais exaltante mission de réaliser ses postulats. Bien sûr, comme le fameux adage disant que la plus belle fille du monde ne peut donner que ce qu'elle a, notre société, elle, ne peut vous offrir que ce que vous lui avez donné.

En effet, ses seules ressources sont vos cotisations. Les participations des différentes sociétés locales et la taxe de séjour. L'éventail des dépenses, par contre,

## BONJOUR



est sérieusement plus vaste. En voici quelques têtes de chapitres :

- Création de l'infrastructure en collaboration avec les pouvoirs publics.
- Animation des saisons touristiques.
- Organisation du service hôtel et location de chalets.

– Exploitation des points d'information.

– Collaboration à toutes les initiatives qui contribuent à l'amélioration du séjour de nos hôtes. En ce qui concerne l'infrastructure, la Société de Développement a consenti à d'immenses efforts. Elle a acquis des surfaces conséquentes de terrains au centre de la station (place de l'Office du Tourisme, téléski des Moulins et des Esserts) qui sont destinées à devenir des poumons de verdure au sein des constructions toujours plus denses de la station. Cette action aurait dû être fermement soutenue par l'ensemble de la population du plateau sous forme d'une contribution volontaire destinée précisément à payer l'acquisition de ces terrains. Nous profitons de l'occasion pour remercier chaleureusement toutes les personnes qui nous ont déjà fait parvenir leur soutien financier ainsi que toutes celles qui se joindront à cette première liste des véritables amis de Verbier.

(Suite en page 4)

## Les établissements bancaires de Verbier à votre disposition...



La seule banque régionale valaisanne



BANQUE  
CANTONALE  
DU VALAIS



Union de Banques Suisses



BANQUE POPULAIRE  
SUISSE

Boucherie  
C. Moret

Tél. 7 14 46



notre fournisseur

Brunet  
Tél. 7 15 31

BOUCHERIE  
CHARCUTERIE  
TRAITEUR

*vous conseille ses délicieuses charcuteries  
et ses spécialités du pays.*

# Saint-Sylvestre au Farinet

Le Saumon fumé d'Ecosse  
aux perles de la Volga

L'Impériale frite

\*\*\*

Le Beeftea

\*\*\*

Le Homard frais de notre  
vivier Thermidor

\*\*\*

Le Spoom à l'orange

\*\*\*

Le véritable Foie d'Oie frais  
de Strasbourg truffé  
en brioche

\*\*\*

Le Suprême de faisán Vigneronne  
Les Crêpes de Bordeaux sur  
fond d'artichauts

\*\*\*

La surprise flambée Porte-Bonheur

\*\*\*

Le café mocca double crème  
Les mignardises de notre Bonbonnière  
Les liqueurs fines à choix

\*\*\*

A 3 heures,  
La soupe à l'oignon



UNE SOIREE GASTRONOMIQUE  
AU CHAMPAGNE  
accompagnée par notre pianiste  
Paul Hurbach

Après le diner l'orchestre Jo Raynold  
anime la fête jusqu'à l'aube.

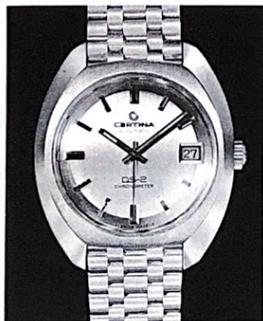
Les champagnes de grande marques  
sont servi à volonté jusqu'après  
minuit.

Réservez votre table  
au tél. 7 26 26

## Fernand Ribordy

Horlogerie - Bijouterie

Tél. 7 16 61



concessionnaire officiel

Certina  
Jeager-Le Coultre  
Zenith

## Raymond Fellay

Médaille olympique  
et plusieurs fois champion suisse de ski



sélectionne pour vous...

Les skis de grandes marques  
Les dernières créations  
en confection sport  
Location



**Fellay-Sports**

Téléphone 026/7 12 76



Une magnifique saison d'été a récompensé les responsables de la bonne marche de la station. Le taux d'occupation de l'été 72 a été supérieur d'environ 15% à celui de l'année précédente. Souhaitons que les nouvelles réalisations de la Commune de Bagnes, de Téléverbier SA et de l'Ecole Suisse de Ski permettront de suivre également en hiver cette courbe ascendante. Quels sont donc les efforts qui ont été consentis pour mieux vous recevoir. Eh bien, à tout Seigneur, tout honneur. L'administration communale de Bagnes a terminé la nouvelle route dite de Ransou qui sera certainement

vivement appréciée par tous les résidents de ce secteur. Elle a également mis sous toit un nouveau poste transformateur qui pourra encore mieux assumer la fourniture en électricité de la station.

De son côté Téléverbier SA a construit un nouveau télésiège, dit du Taillay, dans la région de la Croix de Cœur. Il desservira les magnifiques pentes nord des mayens de la Tzoumaz-Etablons. La gare supérieure de Savoleyre a été aménagée et équipée d'un self-service moderne d'altitude. Pour sa part l'Ecole Suisse de Ski assumera l'exploitation d'une nouvelle piste de fond sur le plateau de Verbier. La piste de la vallée (Champsec) est maintenue et améliorée. Dès cet hiver, un stade de slalom, piste fermée et spécialement entretenue à cet effet, sera mise à disposition

des fervents de cette spécialité. Et enfin pour terminer, permettez-nous de vous communiquer que la Société de Développement en collaboration avec toute la station, a ouvert un concours d'idées pour la création d'un centre polysportif à Verbier. D'importantes personnalités du monde de l'architecture nous ont prêté leur précieux concours. Chers hôtes de Verbier, nous espérons avec vous que vous trouverez chez nous toutes les satisfactions que vous y cherchez. Nous vous souhaitons un excellent séjour dans la station qui a la chance de toujours pouvoir sourire au soleil.

Le Directeur  
R. Lovisa

## MICHAUD

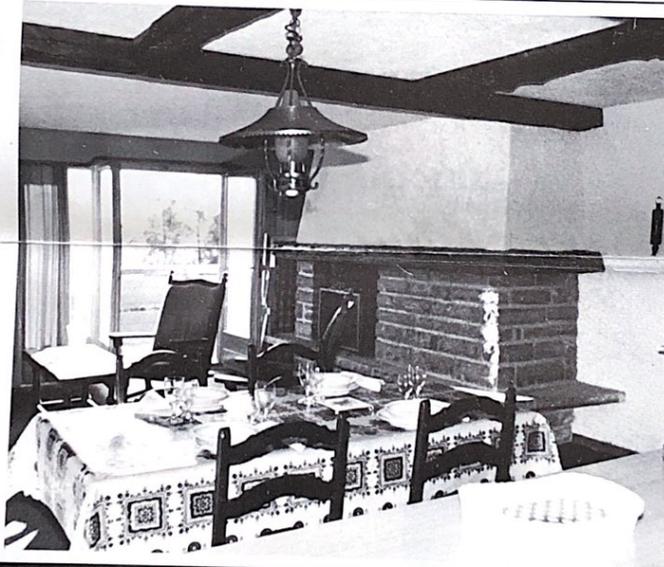
FREDDY

Société anonyme

Tél. 026/7 27 01 - 02 - 03

Tél. privé 026/7 19 30

Télex 38 246



CHANGE  
FIDUCIAIRE  
AGENCE  
IMMOBILIERE  
LOCATION DE  
LOGEMENTS  
DE VACANCES

gents

AGONS - LITS // COOK  
RGANISATION MONDIALE  
E VOYAGES



e Centrale

Téléphone 026/7 21 52

LIBRAIRIE  
PAPETERIE  
TABACS

Bristol  
Tél. 7 15 98



## CREATION DU GOLF DE CHARENÇON

Verbier aura bientôt un magnifique terrain de golf 18 trous

Chers hôtes,

Vous qui fréquentez et aimez Verbier; vous avez certainement eu grand plaisir à découvrir notre beau pays durant la saison d'été. Les responsables du développement régional sont très conscients du manque d'équipement pour les sports pratiqués durant la saison d'été. Cet état de fait a provoqué une première et heureuse réaction qui a abouti à l'étude d'un centre polysportif. Parallèlement aux efforts déjà fournis, notre comité constitué en société coopérative s'occupe activement de la création d'un golf de 18 trous. Un projet a été étudié dans ce sens, il sera toutefois réalisable que dans la mesure où l'esprit de solidarité joue, ce dont nous ne doutons pas.

### Situation du golf

Au cœur de l'Entremont, aux portes du tunnel du Grand-Saint-Bernard, au départ d'une autre artère internationale allant vers Chamonix et le tunnel du Mont-Blanc, au carrefour du Triangle de l'amitié France - Suisse - Italie, Charançon est un territoire situé à la limite des communes de Vollèges et de Bagnes, à l'est du fameux torrent Le Merdenson, au nord de la route secondaire reliant les deux communes. Altitude 850 m.

La prairie actuelle de Charançon constitue la partie sud du terrain de golf projeté. De creux en bosses on pénètre derechef dans les clairières du bois des Jorasses au sol moussu, aux élégantes futaies piquées de sapins blancs. Ourlées de haies vives, dans un site ensoleillé et abrité des vents; ce sont des clairières de rêve sur un parcours des plus romantiques.

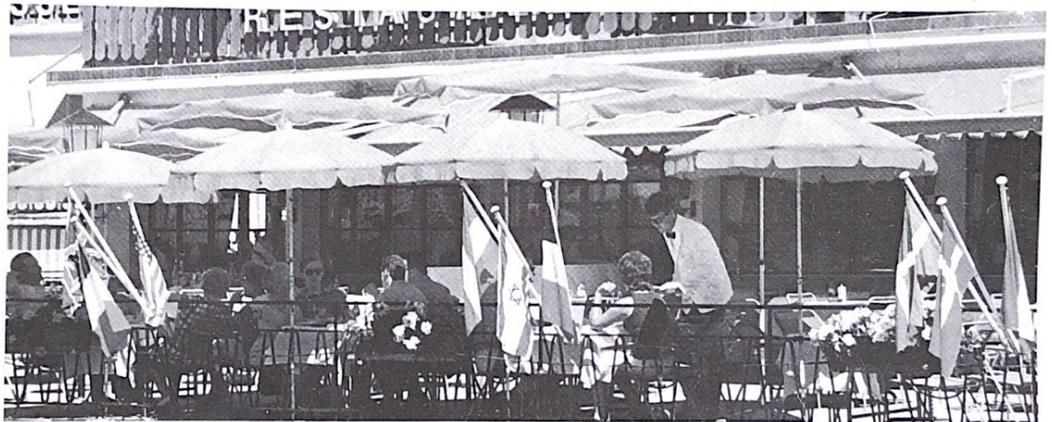
Charançon est à un quart d'heure de voiture de Martigny et de Verbier.

(à suivre)

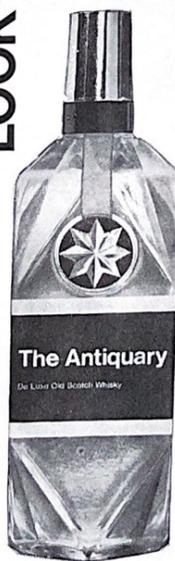


PRENEZ LE THE AU TEA ROOM FARINET EN COMPAGNIE DE NOTRE PIANISTE GRAND CHOIX DE PATISSERIES ET CANAPES.

PRENEZ LE THE AU FARINET



LOOK - APPRECIATE



**The Antiquary**  
De Luxe  
Old Scotch Whisky

*Durant votre séjour à Verbier n'omettez pas de visiter...*

## La Bonbonnière

DU FARINET

*Vous y trouverez:*

- ☆ toutes les fines pâtisseries
- ☆ nos spécialités
- ☆ les vins et liqueurs
- ☆ un grand choix de présents à emporter lors de votre départ

**EXPÉDITION  
DANS TOUS LES PAYS**

DEALER'S NAME

## Souhaits du corps de police

Permettez, chers touristes, à la police municipale de la belle vallée de Bagnes de vous souhaiter la bienvenue à Verbier. Que votre séjour soit profitable à votre santé et que vous puissiez regagner vos villes avec une grande réserve d'air pur, de soleil et de bonne humeur.

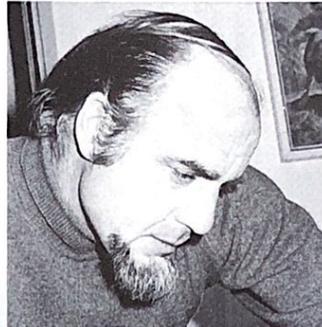
Ne doutez pas cependant que tous ces souhaits, pour se réaliser, doivent se développer dans un climat ordonné. Cela nous amène à vous exposer très succinctement la nécessité devant laquelle le Conseil communal s'est trouvé de prendre des mesures restrictives à l'égard de la circulation et du parcage dans notre chère station.

### Rubrique du lecteur :

Nous publions vos écrits. Adressez-les à Martial MEILLAND, Le Farinet, 1936 Verbier

Une enquête faite auprès des propriétaires et de l'honorable clientèle de Verbier révèle que le 86 % de ceux-ci désirent une diminution du trafic et de toutes ses nuisances ainsi que l'interdiction formelle de parcage dans les rues. Pour satisfaire ces désirs et faciliter le déneigement des routes, la Municipalité a fait aménager pour quelques années, à l'entrée de la station, de nombreuses places de parc. L'initiative privée a d'autre part créé des garages couverts. Il existe ainsi suffisamment de possibilités de parcage en dehors des routes. Bientôt un service de transport public entrera en fonction. Pour apporter votre adhésion à l'établissement du bon ordre, nous vous demandons, chers clients, de vous conformer aux dispositions de police et à la signalisation routière. Ainsi, vous n'aurez pas la désagréable surprise de trouver un fichet sur le pare-brise ou de voir votre voiture amenée en fourrière et d'être vous-même la victime de tous les inconvénients qu'il en résulte. Permettez à notre corps de police d'appliquer la devise " Servir et non sévir ". Merci !

## Bonjour de la clinique



En cette période de fêtes, ayez une pensée reconnaissante pour le génie qui a inventé les fixations de sécurité. La technique est ainsi venue à votre secours pour vous permettre de tourner impunément toute la journée sur les pistes; prenez alors quelques précautions indispensables. Vous avez rangé vos skis au printemps; en les reprenant, faites le tout petit effort de contrôler vos fixations. Allez éventuellement au magasin les faire vérifier, car votre musculature

a peut-être faibli pendant l'été.

Quelques autres conseils pour éviter de " nous tomber dans les mains " : si vous êtes fatigué physiquement et moralement, ne vous imaginez pas que tout cela disparaisse en venant à Verbier. Donnez-vous le temps de vous adapter. Il vaut beaucoup mieux " perdre " deux jours de vos vacances à faire de la marche à pied plutôt que de rentrer chez vous avec un plâtre. Si au milieu de la journée de ski vos copains, votre mari ou votre femme vous incitent à poursuivre et que vous-même en avez assez, ayez le courage de dire non et de descendre en télécabine. La preuve est faite depuis longtemps que ces descentes non voulues et non senties se sont souvent terminées sur une luge.

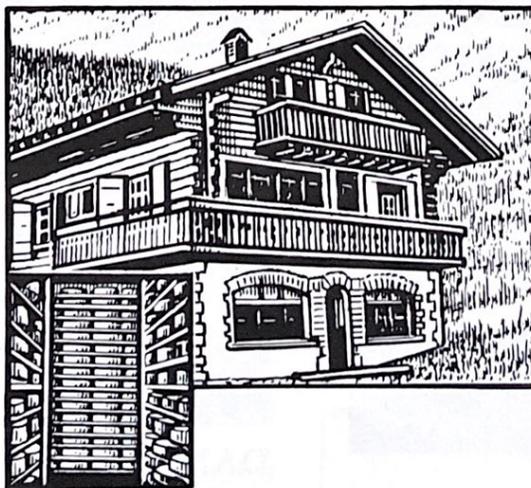
Quelques conseils individuels : les enfants qui ont beaucoup grandi dans l'année n'ont pas eu le temps, à cause de l'école, d'adapter en proportions leur musculature à la longueur des os. Ce sont eux qui représentent un gros pourcentage des fractures chez les enfants. Votre devoir est de les retenir s'ils veulent trop faire et de ne jamais les forcer à skier.

Un conseil à ces dames : nous avons pu prouver statistiquement que plus de 50 % des fractures chez les femmes arrivent le jour précédent ou le premier jour des règles. Vous savez très bien que vous n'êtes pas " comme d'habitude " ! Donc ayez le courage et le bon sens de ne pas prendre trop de risques.

A. F.



Produits laitiers  
Salaisons du Valais



"la Chaumière"

Tél. 7 15 30  
VERBIER

A DEUX PAS DU FARINET

# VERBIER

## Renseignements

### Agences de voyage :

Freddy Michaud, représentant officiel des Wagons-Lits/Cook, tél. 7 27 01 - 7 27 02, télex 38 246; Verbier-Voyages, tél. 7 27 58 et 7 29 38, télex 38 306.

### Ambulance :

Téléphone : 7 17 77, télex 38 368

### Banques :

Banque cantonale du Valais, tél. 7 12 10;  
Banque Populaire Suisse, tél. 7 21 61;  
Caisse d'Epargne du Valais, tél. 7 11 10;  
Union de Banques Suisses, tél. 7 14 33 et 7 29 68, télex 38 297.

### Cinéma :

Direction : Léon Delamorclaz, tél. 7 14 35;

### Cultes :

Paroisse catholique, tél. 7 11 89;  
Eglise protestante, tél. 2 32 20;

### Gendarmerie et police :

Le Châble, tél. 7 11 61; Verbier, tél. 7 13 71 et 7 15 89.

### Blanchisseries :

La Lavandière (agence Freddy Michaud), tél. 7 27 02; Pressing de Verbier, E. Eugster, tél. 7 17 82.

### Médecin :

Clinique Dr. Foletti, tél. 7 12 15

et 7 25 94.

Centre médico-chirurgical.

### Sauna et massage :

Othmar Gay, Le Méridien, tél. 7 14 14.

### Pharmacie :

A Romero, tél. 7 21 52.

### Postes et télégraphes :

1936 Verbier-Mondzeu, tél. 7 12 91

1935 Verbier-Village, tél. 7 11 91.

### Taxis et transports :

No d'appel 7 21 63;

Maurice Besson, 7 11 54; Ami Corthay, 7 12 75; Garage des Neiges, 7 28 55; Garage de la Piscine, 7 19 14; Garage de Verbier, 7 17 77; Ami Luisier, 7 15 97; Michel Michaud, 7 12 48; René Michellod, 7 13 18 et 7 10 61; Louis Perrodin, 7 13 70 et 7 11 55.

### Hertz :

Location de voitures, Garage de Verbier, tél. 7 17 77.

### ACS - TCS

Garage de Verbier, tél. 7 17 77.



## Programme des manifestations

### Décembre

26-27 Curling, coupe des hôtes  
29-30 Curling, coupe Grand-Combin  
31 Descente aux flambeaux

### Janvier

6-7 Curling, coupe Monsieur  
13-14 Curling, coupe Chirat  
20-21 Curling, challenge Farinet  
25 Slalom géant des hôtes  
27-28 Curling coupe Guanzi  
28 Concours O. J. de la vallée

### Janvier 31 - Février 1

Curling, coupe Filippini

### Janvier 31 - Février 3

Championnats suisses de ski de police

### Février

3 Loto du Hockey-Club et O. J. Ski-Club  
10 Loto de la fanfare Fleur des Neiges  
15 Slalom géant des hôtes  
25 Concours du Ski-Club et des hôtes  
Bal du Ski-Club

### Mars

6 Concours de carnaval

Le jeudi, tous les quinze jours, soirée-raclette sur les hauteurs de Verbier, suivie de la descente aux flambeaux en compagnie des moniteurs de l'ESS.

Décembre-Janvier, matches de hockey



**VAI 69**  
**FINEST SCOTCH WHISKY**

Electricité - Téléphone  
Télévision - Radlo - Disques

Maîtrise + fédérale  
Concessionnaire B. téléphone  
Concessionnaire des S. I. Bagnes

### VERBIER

Ø 026 - 7 13 32 / 7 24 12  
7 24 13  
Telex : FEBA CH 38342

### LE CHABLE

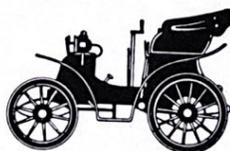
Bagnes  
Ø 026 - 7 13 86  
Chèques postaux 19 - 1346

Appareils électro-ménagers

Grand choix de lustrerie

**A. FELLAY + M. BAILLOD**

## Garage de la piscine



DEPANNAGE JOUR ET NUIT  
REPARATIONS - ENTRETIEN

Willy Fusay

Tél. 026 7 19 14

Station Service Shell  
1936 Verbier-Station



## Taxi Besson

7 11 54

VOITURES ET BUS 9 PLACES



**L'Aristo**

UNE FAÇON  
TRÈS "SNOB"  
DE PENSER A SOI !

OUVERT DE 18 heures  
A 2 HEURES DU MATIN !

**AU CHUCKWAGON  
MARSHAL'S CLUB**

ON Y DINE JUSQU'A  
2 heures du matin !

**Les spécialités  
de crêpes**

Oeuf et gruyère  
Jambon et gruyère  
Oeuf et jambon  
Saumon fumé  
Morilles à la crème  
Tomate Provençale  
Grand-Marnier  
Confiture et rhum  
Confiture  
Pommes et calvados  
Chocolat  
Boissons

Soupe à l'oignon  
Croque-monsieur  
Toast tartare  
Toast au saumon fumé  
Pâté en croûte au foie de poularde  
à la gelée, salade d'oranges  
Cocktail de crevettes  
Assiette de crudités  
Brochette cannibale, salade  
American T-Bone steak (400 g.),  
salade  
Tarte aux pommes Farinet